



Pajuera



Atribución de imagen: J. Arias con IA DALL-E

También: Juera, Ajuera

En español: Fuera, Afuera

[*adverbio*]

Ver: Juera

- Según venían a los hospitales grandes las remesas de heridos, pos a los que ibâmos ya más curaos, pos nos iban echando pajuera, pajuera, pa... pa curalnos, pos andiquiera ya se estaba bien.
- Sarte pajuera, qu'aquí ya nô cogemos más.
- Si te sientas en el lumbral, pon los pies pajuera de la puerta hasta que se seque el suelo.
- Venga, juera to'l mundo qu'aquí ya'stá to visto.

Campos semánticos: [Adverbios](#) [Adverbios de lugar/movimiento](#) [Gramática](#)

Comentarios:

En peraleo se usa muy poco la forma **juera**, casi siempre se usa la forma **pajuera** (para afuera) tanto expresando situación (*Está sentao **pajuera***) como movimiento (*Tira **pajuera** que llevas to'l día aquí cerrao*). Sí se utiliza **juera** en algunas expresiones especialmente para echar a alguien de un sitio (*Venga, **juera** to'l mundo, **juera** d'aquí*). El poco uso de **ajuera** no sabemos si es autóctono o podría ser contaminación del estándar **afuera**. Por el mismo motivo se usan también variantes con **F**.

Origen: Latín. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano con variación de forma. **Se usa en** el sur de España.

Etimología:

Del latín **foras** (*que no está dentro*), que dio en castellano **fuera**. En el siglo XIV-XV la **F** inicial castellana pasó a aspirarse en la mayoría de los casos, con posterior desaparición de la aspiración, como ocurrió por ejemplo con **forno? horno, fazer? hacer, figo? higo**. Sin embargo, algunas palabras retuvieron esa **F** inicial, como por ejemplo **fuego, feroz, fiesta, fue**. El habla de Peraleda se separó del castellano estándar en torno al siglo XIV, en pleno proceso de cambio de la **F** a la **H** aspirada, por lo que no se vio afectado por la tercera fase, la de desaparición de la aspiración. En época de cambios fonéticos hay vacilaciones que pueden o no consolidarse. Por ello encontramos que algunas palabras que en castellano conservaron la **F** inicial, en buena parte del sur y oeste de España, incluido el peraleo, se convirtió en aspiración, que aquí escribimos con **J** (**fuelle? juente, fuimos? juimos, Felipe? Jelipe, fuera?juera**).

La locución latina **ad foras** (*hacia el exterior*) dio en castellano **afuera**, que en la Edad Media generó la variante **ahuera** (pronunciado "*ajuera*"), forma que pervive en los dialectos del sur.

"*Moisés pues ¡alto!, camina presto ahuera, que llevo aceite*". (*Auto de los desposorios de Moisés*, Lope de Rueda, c.1550).

"*A medio día estrellas no luzen, y la lechuza no sale huera de su nido*". (*Refranes o proverbios en romance*, Hernán Núñez, c. 1549).